

## Beatriz GARCÍA GONZÁLEZ

+34 693 36 49 24 / +33 06 43 27 61 85

[garciaglez.beatriz@gmail.com](mailto:garciaglez.beatriz@gmail.com)

[www.linkedin.com/in/beatriz-garcia-glez](http://www.linkedin.com/in/beatriz-garcia-glez)



### ★ EXPERIENCIA PROFESIONAL

- Mayo de 2018 – noviembre de 2018
- Coordinadora de proyectos de lengua española**
- Datawords, Levallois-Perret (Francia)
- Traducción, revisión y control de calidad de textos relacionados con el sector del lujo, la moda y los cosméticos; gestión de proyectos de traducción; relectura PAO y web; creación y mantenimiento de memorias de traducción.
- Julio de 2017 – diciembre de 2017
- Traductora / Asistente de producción**
- Vente-privee.com, Saint-Denis (Francia)
- Traducción y adaptación de ventas internacionales hacia el mercado francés. Ámbitos de traducción: moda, cosmética, marroquinería, vino, gastronomía, tecnología, puericultura...
- Agosto de 2016 – junio de 2017
- Redactora técnica**
- Vente-privee.com, Saint-Denis (Francia)
- Redacción en español y francés, relectura y adaptación de descripciones de producto y manuales de estilo. Ámbitos de redacción: moda, marroquinería, gastronomía, vino, cosmética, tecnología, muebles, decoración...
- Agosto de 2015 – agosto de 2016
- Librera**
- Fnac, París (Francia)
- Agosto de 2013 – agosto de 2015
- Recepcionista / Responsable de brigada**
- Novotel Paris Vaugirard Montparnasse, París (Francia)
- Junio de 2012
- Traductora**
- Los Sueños de la Hormiga Roja, Valencia (España)
- Traducción de guiones cinematográficos y dossiers de prensa. Gestión de bases de datos.

### ★ FORMACIÓN ACADÉMICA

- 2017 – 2019
- Máster en Traducción Audiovisual: Localización, Subtitulación y Doblaje**  
Combinación lingüística: francés y español  
Universidad de Cádiz e ISTRAD (España)
- 2007 – 2012
- Licenciatura en Traducción e Interpretación**  
Combinaciones lingüísticas: inglés, francés, español y catalán  
Universitat Jaume I (España)
- 2010 – 2011
- Programa Erasmus**  
Faculdade de Letras, Universidade de Lisboa (Portugal)

## ★ VOLUNTARIADO

- Desde octubre de 2018      **Correctora**
- Baisser les Barrières (Francia)
- Baisser les Barrières es una ONG que acompaña a estudiantes con deficiencias visuales.
- Marzo de 2015 - junio de 2016      **Traductora**
- The Rosetta Foundation
- Traducción de textos destinados a la localización social.

## ★ CURSOS Y SEMINARIOS

- Octubre de 2015 - diciembre de 2015      **Gestión de Proyectos Editoriales**  
Cálamo&Cran (Madrid, España)
- Abril 2012      **V Semana de la Traducción Audiovisual**  
Universitat Jaume I (Castelló de la Plana, España)
- Marzo de 2012      **Taller de traducción y adaptación multilingüe para el doblaje**  
SGAE/Fundación Autor (Alicante, España)
- Marzo de 2012      **XX Seminario sobre la traducción en Cataluña. La traducción de la poesía**  
Associació d'Escriptors en Llengua Catalana (Vilanova i la Geltrú, España)
- Mayo de 2011      **Introducción a la Audiodescripción**  
Universidade de Lisboa (Lisboa, Portugal)
- Octubre de 2009      **Taller de escritura de guion cinematográfico**  
Universitat Jaume I (Castelló de la Plana, España)

## ★ COMPETENCIAS LINGÜÍSTICAS

- Español: lengua materna
- Catalán: lengua materna
- Francés: nivel avanzado (C2)
- Inglés: nivel avanzado
- Portugués: nivel intermedio (B2)

## ★ COMPETENCIAS INFORMÁTICAS

- Microsoft Office
- OpenOffice
- Outlook
- Herramientas TAO: Trados Studio 2017, Trados Studio 2015, Wordfast, MemoQ
- Programas de subtítulos: Subtitle Workshop, Aegisub, VisualSub Sync, Subtitle Edit, Media Subtiter
- Dreamweaver